



Bruno Mugellini

The Method of Technical Exercises for Piano

Arpeggio

Textbook

Translation from Italian by N. Alexandrova

Third edition, stereotyped



Бруно Муджеллини

Метод технических упражнений для фортепиано

Арпеджио

Учебное пособие

Перевод с итальянского Н. Александровой

Издание третье, стереотипное



• САНКТ-ПЕТЕРБУРГ •
• МОСКВА •
• КРАСНОДАР •

М 90 Mugellini B. The Method of Technical Exercises for Piano. Arpeggio : textbook / B. Mugellini ; translation from Italian by N. Alexandrova. – 3rd edition, ster. – Saint Petersburg : Lan : THE PLANET OF MUSIC, 2021. – 64 pages. – Text : direct.

Bruno Mugellini (1871–1912) was an Italian pianist, composer and music teacher, the author of “The Method of Technical Exercises for Piano” manual, which includes eight books.

Book III “Arpeggio” contains exercises on short, long, broken arpeggios in direct and contrary motion, arpeggios with double notes, etc.

The textbook is addressed to pianists, students and teachers of music schools.

М 90 Муджеллини Б. Метод технических упражнений для фортепиано. Арпеджио : учебное пособие / Б. Муджеллини ; перевод с итальянского Н. Александровой. – 3-е изд., стер. – Санкт-Петербург : Лань : ПЛАНЕТА МУЗЫКИ, 2021. – 64 с. – Текст : непосредственный.

ISBN 978-5-8114-7299-4 (Издательство «Лань»)

ISBN 978-5-4495-1237-6 (Издательство «ПЛАНЕТА МУЗЫКИ»)

ISMN 979-0-66005-284-6 (Издательство «ПЛАНЕТА МУЗЫКИ»)

Бруно Муджеллини (1871–1912) – итальянский пианист, композитор и музыкальный педагог, автор учебного пособия по игре на фортепиано «Метод технических упражнений», включающего в себя восемь книг.

Книга III «Арпеджио» содержит упражнения на короткие, длинные, ломаные арпеджио в прямом и расходящемся движении, арпеджио с двойными нотами и др.

Учебное пособие адресовано пианистам, студентам и педагогам музыкальных учебных заведений.

ББК 85.954.2

Обложка
А. Ю. ЛАПШИН

© Издательство «ПЛАНЕТА МУЗЫКИ», 2021

© А. М. Скрипко, вступительная статья, перевод на английский, 2021

© Н. А. Александрова, перевод с итальянского, 2021

© Издательство «ПЛАНЕТА МУЗЫКИ»,
художественное оформление, 2021

FOREWORD

Bruno Mugellini (1871-1912) – an Italian pianist, composer and music teacher – won fame thanks to his editions of clavier compositions by M. Clementi and J. S. Bach, which are still popular today among the young pianists. Having studied with Gustavo Tofano and Ferruccio Busoni, he not only brilliantly mastered the piano technique, but could also translate his skills into his own compositions, a significant part of which was pedagogically oriented. His didactic manual “The Method of Technical Exercises” (It. “Metodo di esercizi tecnici”), published in 1911, was the result of many years of work with young pianists at the Music Lyceum in Bologna. This large work, consisting of five books, covers a wide range of aspects of piano technique, starting with elementary exercises for beginners and ending with complex examples of double notes, chord progression and arpeggios.

The 3rd book of “The Method of Technical Exercises” is entirely devoted to arpeggios. Here you can find different variants of motion in broken triads and seventh chords, straight and broken arpeggios, harmonic figurations. Given in similar and contrary motion, they allow developing coordination of hands and working out various fingering difficulties. The author's fingering, which accompanies all the exercises, makes it possible to avoid mistakes while working on your own and master examples with the maximum benefit for your fingers. Different variants of rhythmic figures, articulation and dynamic shades serve to expand the technical palette of performer. And sequences of progressions of arpeggiated chords, given in different keys, are easy-to-learn exercises that you can use when you warm up. The book also contains examples of alternating hands and special exercises for training of the 4th and 5th fingers.

*Alexander Skripko, sheet music editor
of the publishing house “The Planet of Music”*

ПРЕДИСЛОВИЕ

Бруно Муджеллини (1871-1912) – итальянский пианист, композитор и музыкальный педагог – приобрёл известность благодаря своим редакциям клавирных сочинений М. Клементи и И. С. Баха, которые до сих пор пользуются популярностью среди начинающих пианистов. Пройдя школу Густаво Тофано и Ферруччо Бузони, он не только блестяще владел фортепианной техникой, но и мог претворить свои навыки в собственных сочинениях, значительная часть которых имела педагогическую направленность. Его дидактическое пособие «Метод технических упражнений» (итал. “Metodo di esercizi tecnici”), опубликованное в 1911 году, стало итогом многолетней работы с учениками-пианистами в Болонском музыкальном лицее. Этот масштабный труд, состоящий из пяти книг, охватывает самые разные аспекты фортепианной техники, начиная с элементарных упражнений для начинающих и заканчивая сложными примерами на двойные ноты, движение аккордами и арпеджио.

3-я книга «Метода технических упражнений» полностью посвящена арпеджио. Здесь приводятся разные варианты движения по трезвучиям и септаккордам, прямые и ломаные арпеджио, гармонические фигурации. Данные в прямом и противоположном движении, они позволяют развивать координацию рук и прорабатывать разные аппликатурные сложности. Авторская аппликатура, которой снабжены все упражнения, даёт возможность избежать ошибок при самостоятельной работе и освоить примеры с максимальной пользой для пальцев. Различные варианты ритмических фигур, штрихов и динамических оттенков служат расширению технической палитры исполнителя. А секвенции из последовательностей арпеджированных аккордов, данные в разных тональностях, представляют собой удобные для заучивания упражнения, которые можно использовать при разыгрывании. В книге также присутствуют примеры на чередование рук и специальные упражнения для развития 4 и 5 пальцев.

*Александр Скрипко,
музыкальный редактор
издательства «Планета музыки»*

PART ONE

(without thumb turns)

1. Preparatory exercises.

The arpeggio consists of a consecutive repetition of sounds that make up a chord. Therefore, when performing arpeggios, a pupil should accustom himself to keeping fingers on the keys as if he wants to press the sounds of a chord at the same time, that is, to take a chord. The first preparatory exercises pursue a single goal: to teach the student to put his fingers on the keys in accordance with the form of a particular chord. In all the examples where a chord is given, it should not be performed - one just needs to put his fingers on the keys like when taking a chord and keep this position for the further performance of the arpeggio, the sounds of which are taken in the same succession as they are taken in this chord.

The simplest forms of arpeggios on contrary motion with a symmetrical distance between hands.

Lentamente
C-dur

1

In the following exercises, after fingers have pressed the keys, they should not be torn from the keys, but kept on the keys.

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ

(без подкладывания большого пальца)

1. Подготовительные упражнения.

Арпеджио состоит из последовательного повторения звуков, составляющих аккорд. Следовательно, исполняя арпеджио, ученик должен приучить себя к тому, чтобы держать пальцы на клавишах так, будто бы он хочет нажать аккордовые звуки одновременно, то есть взять аккорд. Первые подготовительные упражнения преследуют единственную цель: приучить ученика ставить пальцы на клавиши в соответствии с формой того или иного аккорда. Во всех примерах, где дается аккорд, исполнять его не следует – нужно просто положить пальцы на клавиши как при взятии аккорда и сохранять эту позицию при дальнейшем исполнении арпеджио, звуки которых берутся в той же последовательности, как они берутся в данном аккорде.

Простейшие формы арпеджио на расходящемся движении с симметричным расстоянием между руками.

В нижеследующих упражнениях после того, как пальцы нажали клавиши, их не следует отрывать от клавиш, но держать на клавишах.

2

f *mf*

f

3

f *mf*

f

4

f

f

Lentamente
fis-moll

5

1 2 4

f *mf*

f

6

1 2 5

f *mf*

f

7

1 3 5

f *mf*

f